

СТАНОВИЩЕ

От доц. д-р Маргарита Димитрова Руски-Вандова, Катедра Романистика, ФКНФ, СУ „Св. Кл. Охридски“, член на научно жури, определено със заповед №1684 от 18.09.2024 г., в конкурс за заемане на академичната длъжност ДОЦЕНТ

1. Обобщени данни за научната продукция и дейността на кандидата

Обявеният конкурс за доцент по професионално направление 2.1. Филология (Френски език), бр. 61 на ДВ от 19.07.2024 г., отговаря на всички изисквания на Закона за развитието на академичния състав в РБългария и на Правилника за неговото прилагане. Единственият кандидат в конкурса, гл. ас. д-р Мария Чанкова, е предоставила пълния набор от изискуеми по процедурата документи, както и справка за изпълнение на Минималните национални изисквания съгласно ЗРАСРБ. От тази справка се вижда, че кандидатката напълно отговаря на минималните национални изисквания за заемане на академичната длъжност „доцент“, надвишавайки многократно необходимите 400 точки.

Възпитаник на ЮЗУ „Неофит Рилски“, М. Чанкова е натрупала близо 20 години преподавателски стаж в същия университет, първоначално като хоноруван преподавател, а от 2007 г. като редовен асистент по френски и английски език. През 2012 г. тя защитава отлично докторска дисертация в Техническия университет на Рейн-Весфалия, Аахен, Германия. От предоставените документи е видно, че кандидатката е участвала в множество обучения у нас и в чужбина, членува в Международната асоциация по прагматика и в Асоциацията на преподавателите по и на френски език в България, участва, координира и ръководи различни проекти.

Професионалната биография на Чанкова изгражда представата за

целенасочен учен със задълбочени интереси в практиката на преподаването на съвременния френски и английски език, в областта на прагматиката, езика на медиите, обучението в интернет пространството и новите технологии, плагиатството в академичните среди. Научноизследователското ѝ творчество включва 15 сериозни изследвания, от които две на френски език и 13 на английски език, както и две учебни помагала. Основният монографичен труд е написан на френски език.

2. Оценка на научните и на практическите резултати и приноси на представената за участие в конкурса творческа продукция

Научната продукция, с която Чанкова участва в настоящия конкурс, се вписва в две тематични ядра – теория на речевите актове и процесите на обучение по чужд език (френски и английски), свързани с новите предизвикателства на мултимедийната среда.

За осъществяването на анализите е избран един основен представител на стратегическия дискурс, а именно политическият дискурс. *Твърдението* като речеви акт, изследвано през публичния дебат, публични изказвания, телевизионни интервюта, е в центъра на вниманието на кандидатката. Интерес представлява включването на оценката на обикновения гражданин в изследването на динамиката на публичния дискурс във виртуална среда и най-вече при асинхронния тип общуване, където възможностите за влияние от страна на политическите играчи се оказват по-осезателни. Доброто познаване на теориите на най-големите имена в областта на прагматиката и речевите актове, умелото боравене със специфичната научна терминология позволяват на Чанкова да заявява със самочувствие и напълно обосновано критично мислене спрямо отделни твърдения и трактовки (Cappelen, Sirl).

Високо оценявам интереса на кандидатката към някои актуални проблеми, отнасящи се до преподавателската и научно-изследователската работа в академична среда. В рамките на единайсет статии Чанкова

проследява въпроси, свързани с плагиатството, както от страна на учените, така и от страна на студентите. Чрез проведени експериментални изследвания се търсят причините за този феномен, придобил чувствителна значимост особено през последните няколко години, когато дистанционното обучение категорично навлезе в университета. Недостатъчна информационна грамотност, липса на мотивираност за получаване на реални умения и знания у студентите, нови изисквания към публикационната активност на учените, промяна в представите за учене и преподаване, са разпознати от авторката като основни причини за обезценяване на академичната почтеност. Тази втора група проучвания на Чанкова говори за чувствителността и отговорността пред предизвикателствата на преподаването в академична среда.

Публикуваната в Университетско издателство „Неофит Рилски“ монография *„Langage et société. Langue de bois et relativité linguistique“* изследва в полето на прагматиката езиковия феномен „дървен“ език, който притежава „полу-магическата“ сила да видоизменя и подменя реалностите. В това изследване, състоящо се от увод, четири глави, заключение и библиография, авторката фокусира вниманието си върху епистемологичното измерение на политическия дискурс и политкоректността като негова разновидност. Според основната теза на труда, която Мария Чанкова успешно защитава, „дървеният“ език и свързаното с него явление политкоректност са завършени форми на дискурсивни стратегии, чиято основна цел е заместване на комуникацията с подобие на комуникация. Обширен критичен анализ на основополагащи теоретични постановки дава основа за оформяне на личната авторова гледна точка и в трите глави от труда. Във всяка една от тях е привлечен богат теоретичен материал, предимно от англоезични автори.

3.Критични бележки и препоръки

В монографията се наблюдават отделни места, където четивността на

текста е влошена. Струва ми се, че проучването на голямия обем англоезична литература е оказало силно влияние върху стила на авторката като цяло и е довело до някои слабости в начина на формулиране и структуриране на френския текст. Подобна е навярно и причината за появяващите се терминологични неточности в текста на български език в документа с резюметата.

4.Заключение

Кандидатката в конкурса е представила сериозен и задълбочен хабилитационен труд с приносен характер, както и редица оригинални трудове, публикувани в престижни издания и издателства. Въз основа на това давам своята положителна оценка и препоръчвам с пълна убеденост на почитаемото Научно жури да подкрепи кандидатурата д-р Мария Чанкова за академичната длъжност доцент по професионално направление 2.1. Филология (Френски език), като гласува за нейното избиране.

01.11.2024 г.

Член на журито:

Доц. д-р Маргарита Руски-Вандова

AVIS

**Rédigé par Dr. Margarita Rouski-Vandova, professeure associée (MCF HDR) au Département d'études romanes de la Faculté des lettres classiques et modernes, Université de Sofia « St. Kliment Ohridski »,
membre du jury scientifique, nommé par l'arrêté №1684 du 18.09.2024,
du concours pour le poste académique de « professeur associé »**

1. Données sur la production et les activités scientifiques du candidat

Le concours pour le poste vacant de professeur associé « docent » (MDC HDR), section professionnelle 2.1. Philologie (Langue française) annoncé dans le Journal officiel n° 61 du 19.07.2024, répond à toutes les exigences de la Loi sur le développement du personnel académique en République de Bulgarie et de son Règlement d'application. La seule candidate au concours, maître de conférences Dr. Maria Chankova, a fourni l'ensemble des documents requis par la procédure, ainsi qu'une référence sur le respect des exigences nationales minimales en vertu de la Loi sur le développement du système éducatif national. Il ressort de cette documentation que la candidate satisfait pleinement aux exigences nationales minimales pour le poste académique de professeur associé, dépassant de beaucoup les 400 points requis.

Diplômée de l'Université du Sud-Ouest « Neofit Rilski », Maria Chankova a accumulé près de 20 ans d'expérience dans l'enseignement au sein de cette même université, d'abord en tant que chargée de cours et, depuis 2007, en tant qu'assistante, enseignant le français et l'anglais à temps plein. En 2012, elle a soutenu sa thèse de doctorat à l'Université technique de Rhénanie-Wesphalie, à Aix-la-Chapelle, en Allemagne. Il ressort des documents soumis que la candidate a participé à de nombreuses formations dans son pays et à l'étranger, qu'elle est aussi membre de l'Association internationale de pragmatique et de l'Association des professeurs de

français en Bulgarie, et qu'elle a participé à divers projets, les a coordonnés et les a supervisés.

La biographie professionnelle de Mme Chankova donne l'image d'une chercheuse concentrée qui s'intéresse de près à la pratique de l'enseignement du français et de l'anglais, à la pragmatique, à la langue des médias, à l'apprentissage en ligne et aux nouvelles technologies, ainsi qu'au plagiat dans le monde universitaire. Ses recherches comprennent 15 études majeures, dont deux en français et 13 en anglais, et deux manuels. Le principal ouvrage monographique de 191 pages est rédigé en français.

2. Évaluation des résultats et des contributions scientifiques et pratiques de la production soumise au concours

La production scientifique, avec laquelle Mme Chankova participe au présent concours, s'inscrit dans deux noyaux thématiques - la théorie des actes de langage et les processus d'enseignement des langues étrangères (français et anglais) liés aux nouveaux défis de l'environnement multimédia.

Pour effectuer les analyses, la candidate a choisi un représentant du discours stratégique, à savoir le discours politique. *L'assertion* en tant qu'acte de langage, explorée à travers le débat public, les discours publics et les interviews télévisées, est au centre de l'attention de Mme Chankova. Inclure l'évaluation du citoyen ordinaire dans l'étude de la dynamique du discours public dans un environnement virtuel et en particulier dans le type de communication asynchrone, où les possibilités d'influence des acteurs politiques semblent plus tangibles, est un point fort du travail. Une bonne connaissance des théories des plus grands noms de la pragmatique et des actes de langage, tout comme le maniement habile de la terminologie scientifique spécifique permettent à Mme Chankova de s'exprimer avec assurance et de formuler des pensées critiques et pleinement fondées à l'égard de certaines thèses et postulats.

J'apprécie l'intérêt de la candidate pour des problèmes d'actualité liées à l'enseignement et à la recherche dans un environnement universitaire. Dans onze articles, Chankova analyse différents aspects du plagiat, tant de la part des universitaires que des étudiants. Des recherches expérimentales permettent d'identifier les causes de ce phénomène, qui a acquis une importance particulière ces dernières années, lorsque l'apprentissage à distance a fait son entrée incontestable dans les universités. La maîtrise insuffisante de l'information, le manque de motivation de la part des étudiants pour acquérir des compétences et des connaissances réelles, les nouvelles exigences en matière de publication des universitaires et l'évolution de la perception de l'apprentissage et de l'enseignement sont reconnus par l'auteur comme les principales raisons de la dévalorisation de l'intégrité académique. Ce deuxième volet de la recherche de Chankova est significatif pour sa sensibilité en tant que chercheuse et sa responsabilité face aux défis de l'enseignement dans un environnement universitaire.

La monographie « *Langage et société. Langue de bois et relativité linguistique* », publié en 2024, analyse dans le champ de la pragmatique le phénomène linguistique de la langue de bois, qui a le pouvoir “semi-magique” de modifier et de remplacer les réalités. Dans cette étude, composée d'une introduction, de quatre chapitres, d'une conclusion et d'une bibliographie, l'auteur concentre son attention sur la dimension épistémologique du discours politique et sur le politiquement correct en tant que sa variété. Selon la thèse principale de l'ouvrage que Mme Chankova défend avec succès, le langage « en bois » et le phénomène connexe du politiquement correct sont des formes complètes de stratégies discursives dont l'objectif principal est de remplacer la communication par un semblant de communication. Une analyse critique approfondie des propositions théoriques sous-jacentes sert de base à l'élaboration du point de vue personnel de l'auteur dans les

trois chapitres de l'ouvrage. Chaque chapitre s'appuie sur un riche matériel théorique, provenant principalement d'auteurs anglophones.

3. Commentaires critiques et recommandations

A certains endroits de la monographie, la lisibilité du texte est altérée. Il me semble que l'étude de l'importante littérature de langue anglaise a fortement influencé le style de l'auteur dans son ensemble et a entraîné certaines faiblesses dans la formulation et la structure du texte français. C'est probablement aussi la raison des imprécisions terminologiques qui apparaissent dans le texte anglais du document de synthèse.

4. Conclusion

La candidate au concours a présenté une thèse d'habilitation sérieuse et approfondie, ainsi qu'un certain nombre de travaux originaux publiés dans des revues prestigieuses. Compte tenu de la qualité du travail et des contributions scientifiques que j'ai pu constater à travers la documentation fournie, je donne mon appréciation positive et recommande en toute conviction à l'honorable jury scientifique de soutenir la candidature du Dr Maria Chankova au poste académique de « docent » (professeur associé) dans le domaine professionnel 2.1. Philologie (langue française) en votant pour son élection.

Sofia, le 4 novembre 2024

Signature :